

# INNOTECH SLING-10



## Manuale di istruzioni

**DE – ACHTUNG:** Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

**EN – ATTENTION:** Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

**IT – ATTENZIONE:** L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

**FR – ATTENTION :** L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**NL – ATTENTIE:** Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

**SV – O B S :** Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

**DK – GIV AGT:** Du må først bruge et produkt fra INNOTECH, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

**ES – ATENCIÓN:** Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

**PT – ATENÇÃO:** O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

**PL – UWAGA:** Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

**TR – DİKKAT:** INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

**SL – POZOR:** Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

**CZ – POZOR:** Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

**SK – POZOR:** Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

**HU – FIGYELEM:** Az INNOTECH termékek használata csak azt követően engedélyezett, hogy sajtát nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

**ZH – 注意 :** 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后, 才能使用 INNOTECH 公司的产品。

DE

EN

IT

FR

NL

SV

DK

ES

PT

PL

TR

SL

CZ

SK

HU

ZH

[2]	DESCRIZIONE DEI SIMBOLI	3
[3]	NORME DI SICUREZZA	4
[4]	COMPONENTI / MATERIALE	6
[5]	UTILIZZO	6
[6]	VERIFICA	7
[7]	GARANZIA	8
[8]	OMOLOGAZIONE	8
[9]	DICITURE E CONTRASSEGNI	9
[10]	DIMENSIONI	10
[11]	NOTE DI MONTAGGIO	10
[12]	SOTTOFONDO DI MONTAGGIO	11
[13]	POSSIBILITÀ DI FISSAGGIO	11
[14]	ATTREZZI DI MONTAGGIO	12
[15]	MONTAGGIO	12
[16]	SMALTIMENTO	14
[17]	VERBALE DI ACCETTAZIONE	15
[18]	NOTE RELATIVE AL SISTEMA DI SICUREZZA	17
[19]	VERBALE DI COLLAUDO	18
[20]	SVILUPPO E DISTRIBUZIONE	20



### Avvertenza / pericolo

Per un pericolo IMMEDIATO che causa ferite gravi o decesso.



Per una situazione POTENZIALMENTE pericolosa che causa ferite gravi o decesso.



Per una situazione POTENZIALMENTE pericolosa che potrebbe causare ferite lievi o danni materiali.



### Informazioni aggiuntive / Nota



esatto



errato



### Trapano a percussione



### Indossare protezione oculare / occhiali di protezione



Rispettare le indicazioni del fabbricante / i relativi manuali di istruzioni.

**È necessario prendere in considerazione le seguenti norme di sicurezza e il più recente stato dell'arte.**

### 3.1 GENERALITÀ

- Il sistema di sicurezza può essere montato soltanto da personale idoneo, esperto e che abbia familiarità con il sistema di sicurezza per tetto, secondo i più recenti standard tecnici.
- Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con il presente manuale di istruzioni e con le norme di sicurezza in vigore in loco, che sia fisicamente e psichicamente sano e che abbia seguito un training sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale).
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) può avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Durante il montaggio / utilizzo del dispositivo di ancoraggio INNOTECH "SLING-10" si devono rispettare le norme antinfortunistiche (es.: lavori sui tetti) di volta in volta applicabili.
- Si deve prevedere un piano che prenda in esame le misure di salvataggio per tutti i possibili casi di emergenza.
- Prima di iniziare a lavorare si devono adottare le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun tipo. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- È opportuno che il punto di ancoraggio venga progettato, montato e utilizzato in maniera tale che risulti impossibile qualsiasi caduta al di là dello spigolo di caduta, se si impiega a regola d'arte il dispositivo di protezione individuale (DPI). (Vedere la documentazione di progettazione all'indirizzo Internet [www.innotech.at](http://www.innotech.at)).
- Durante l'accesso al sistema di sicurezza per tetti si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Se dopo l'accettazione dell'impianto di sicurezza devono essere eseguiti dei lavori di ristrutturazione nelle immediate vicinanze del sistema di sicurezza bisogna assicurarsi che questi lavori non abbiano nessuna influenza sulla sicurezza del sistema di sicurezza integrato! In caso di dubbio bisogna consultare un ingegnere statico, oppure contattare il produttore.
- Dopo una sollecitazione da caduta si deve sospendere l'utilizzo dell'intero sistema di sicurezza e lo si deve far controllare da uno specialista esperto (moduli, fissaggio al sottofondo, ecc.).
- Non è consentito apportare modifiche al sistema di sicurezza.
- Per le superfici del tetto si deve impedire, tramite appositi paraneve, che dalle stesse scivolino giù grandi quantitativi di neve e di ghiaccio.

- Quando si cede il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, questi devono confermare per iscritto di aver ben compreso il presente manuale di istruzioni.
- Se il dispositivo viene venduto in un altro paese, il manuale di istruzioni deve essere messo a disposizione nella lingua del paese!
- Osservare le disposizioni locali sulla protezione antifulmini.

### 3.2 MONTAGGIO SICURO

- Tutte le viti in acciaio inox vanno lubrificate prima del montaggio con un lubrificante adatto (in dotazione: Weicon AntiSeize ASW 10000 o equivalente).
- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili d'acciaio, in quanto si può arrivare a fenomeni di corrosione.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di verbali sugli elementi di fissaggio e foto delle relative condizioni di montaggio.
- L'impermeabilizzazione della copertura del tetto deve essere realizzata a regola d'arte, nel rispetto delle direttive applicabili.
- Gli installatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio. In caso di dubbi si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.



Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.

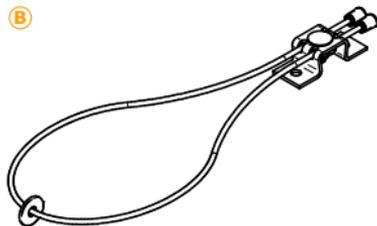
### 3.3 USO SICURO

- Lo spazio libero minimo necessario sotto lo spigolo di caduta si calcola in questo modo: deformazione del dispositivo di ancoraggio in caso di sollecitazione + indicazioni del produttore del dispositivo di protezione individuale utilizzato compresa l'inflessione della fune + statura + 1 m distanza di sicurezza.
- È possibile che dalla combinazione di singoli elementi dei suddetti dispositivi si originino dei pericoli che possono influenzare negativamente il funzionamento sicuro di uno degli elementi stessi. (Attenersi alle relative istruzioni per l'uso!)
- Il fissaggio a INNOTECH "SLING-10" avviene tramite un moschettone e si deve utilizzare con un dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura di sicurezza) ed a EN 363 (sistema di trattenimento).
- In presenza di vento di forza superiore al normale NON è più consentito l'impiego di sistemi di sicurezza.
- Bambini e donne in gravidanza NON devono utilizzare il sistema di sicurezza.

A



B



A) Manuale di istruzioni

B) SLING-10: acciaio zincato, acciaio inox AISI 304

L'INNOTECH "SLING-10" è stato sviluppato quale **punto di ancoraggio** per la sicurezza delle persone per **2 persone** (compresa 1 persona per gli eventuali interventi di pronto soccorso) ed è adatto per i seguenti sistemi anticaduta conformi a EN 363:2008:

- sistemi di trattenuta
- sistemi di arresto caduta
- sistemi di salvataggio



**PERICOLO**

**PERICOLO DI MORTE da uso errato.**

- Utilizzare l'INNOTECH "SLING-10" **SOLTANTO** per la sicurezza delle persone.
- Non agganciare mai all'INNOTECH "SLING-10" carichi che **NON** siano espressamente autorizzati nel presente manuale di istruzioni.



**Osservare le indicazioni del fabbricante del dispositivo di protezione individuale utilizzato.**

## 6.1 VERIFICA PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo dell'INNOTECH "SLING-10" per il riscontro di eventuali difetti evidenti.



**PERICOLO DI MORTE da danneggiamenti dell'INNOTECH "SLING-10".**

- L'INNOTECH "SLING-10" deve essere in perfette condizioni.
- NON utilizzare più l'INNOTECH "SLING-10" quando
  - sono presenti danni visibili o usura degli elementi.
  - sono stati accertati altri difetti (collegamenti a vite allentati, deformazioni, corrosione, usura, impermeabilizzazione del tetto difettosa, ecc.).
  - si è verificata una sollecitazione da caduta (eccezione: interventi di pronto soccorso).
  - la denominazione del prodotto è illeggibile.

Accertare l'idoneità all'impiego dell'intero sistema di sicurezza sulla base del verbale di accettazione e di collaudo.



**Se sussistono dei dubbi sul funzionamento sicuro del sistema di sicurezza NON utilizzarlo più e farlo verificare da uno specialista esperto (documentazione scritta). Eventualmente sostituire il prodotto.**

## 6.2 VERIFICA ANNUALE

Far verificare l'INNOTECH "SLING-10" almeno una volta all'anno da uno specialista esperto che abbia familiarità con il sistema di sicurezza. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura.

A seconda dell'intensità di utilizzo e dell'ambiente possono essere necessari intervalli di esame più corti (ad es. in presenza di atmosfera corrosiva ecc.).

Il controllo da parte dello specialista esperto deve essere documentato nel verbale di collaudo del manuale di istruzioni e deve essere conservato assieme a questo.



**Per gli intervalli di controllo si rimanda al verbale di collaudo.**

# 7

## GARANZIA

La durata della garanzia sui difetti di fabbricazione è, per tutti i componenti in condizioni di impiego normali, di 2 anni dalla data di acquisto. Il periodo si riduce in caso di impiego in atmosfere corrosive.

In caso di sollecitazione da caduta (caduta, peso della neve, ecc.) viene meno il diritto di garanzia su quelle parti che sono state progettate ad assorbimento di energia e che si deformano.



**In caso di montaggio non appropriato, INNOTECH non si assume nessuna responsabilità e non risponde per il montaggio del sistema e per i particolari progettati e installati da aziende installatrici esperte sotto propria responsabilità.**

# 8

## OMOLOGAZIONE

L'INNOTECH "SLING-10" è stato collaudato e certificato sulla base di  
**EN 795:2012 TIPO A.**

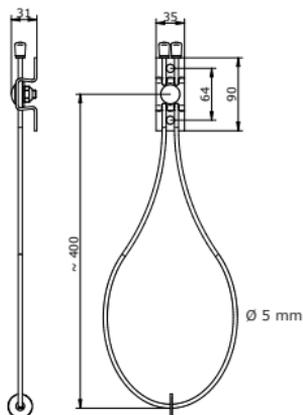
Ente notificato intervenuto per la prova di omologazione:  
DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstraße 9, D-44809 Bochum

- |  |   |
|--|---|
| A) Denominazione o logo del fabbricante/distributore:                | INNOTECH  |
| B) Denominazione tipologica:   | SLING-10  |
| C) Simbolo indicante che bisogna attenersi al manuale di istruzioni: |  |
| D) Numero massimo delle persone ancorabili:                          | 2 (compresa 1 persona per eventuali interventi di pronto soccorso)                |
| E) Anno di fabbricazione e numero di serie del fabbricante:          | JJJJ-...-   |
| F) Numero della norma corrispondente:                                | EN 795:2012 TIPO A  |



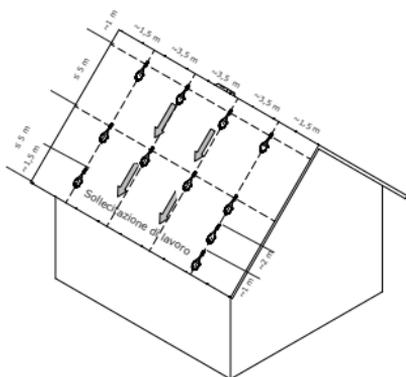
# 10 DIMENSIONI

[mm]



# 11 NOTE DI MONTAGGIO

[mm]



Disposizione di montaggio come da figura ed in funzione delle necessità in fatto di punti di ancoraggio (es.: accesso al tetto, camino, impianto solare, ecc.), nel rispetto delle leggi vigenti o in base a DIN 4426.

Per ulteriori consigli a livello di progettazione si rimanda al sito Internet [www.innotech.at](http://www.innotech.at).

**Attenzione:** Si devono assolutamente assicurare ulteriormente accessi al tetto e punti di discesa dal tetto!

Costituiscono premesse indispensabili per un corretto montaggio

- una struttura sottostante in legno stabile staticamente (min. 10/12 cm con min. 8/8 cm + min. 20 mm di tavolato massiccio) e
- l'utilizzo dei dispositivi di fissaggio originali indicati in questo manuale di istruzioni.

**PERICOLO DI MORTE da montaggio su sottofondo non idoneo.**



PERICOLO

- Prestare attenzione a una struttura sottostante stabile staticamente. Nei casi dubbi far verificare il sottofondo di montaggio da un ingegnere statico o dal produttore.

**RACCOMANDATE:**

- Vite per legno: HBS (Ø 8 mm) per strutture in legno
- Lunghezza: 100 mm - 400 mm
- Materiale: zincato galvanicamente

**ATTENZIONE:**

Poiché a seconda della struttura tetto sono necessarie diverse lunghezze delle viti di fissaggio, si devono utilizzare assolutamente, nell'osservanza delle minima profondità di penetrazione nei falsi puntoni portanti, viti originali per legno adatte!



**Utilizzare prodotti di altri fabbricanti soltanto se presentano specifiche tecniche equivalenti (confrontare le schede dati dei prodotti).**

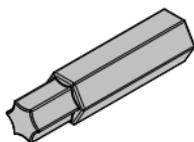
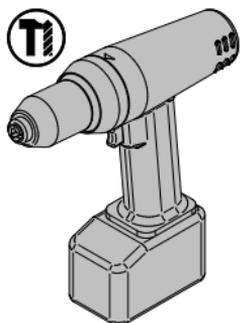


I mezzi di fissaggio elencati NON sono compresi nelle dotazioni.

# 14

## ATTREZZI DI MONTAGGIO

[mm]



Tx = 40

# 15

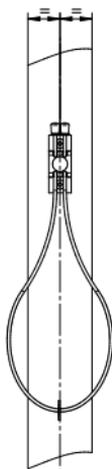
## MONTAGGIO

1.

[mm]

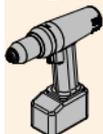


Tx = 40

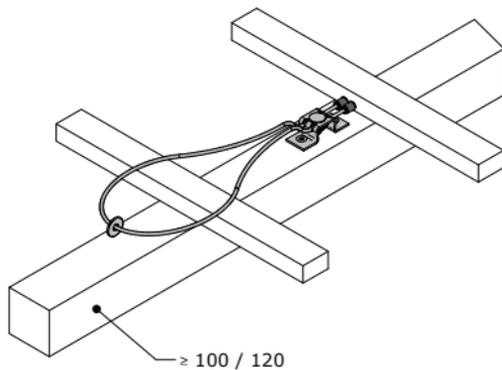


# 15 MONTAGGIO

## 2.



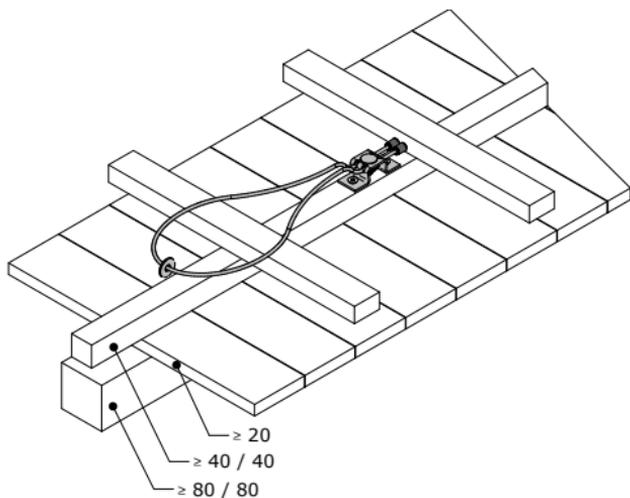
Tx = 40



## 3.



Tx = 40

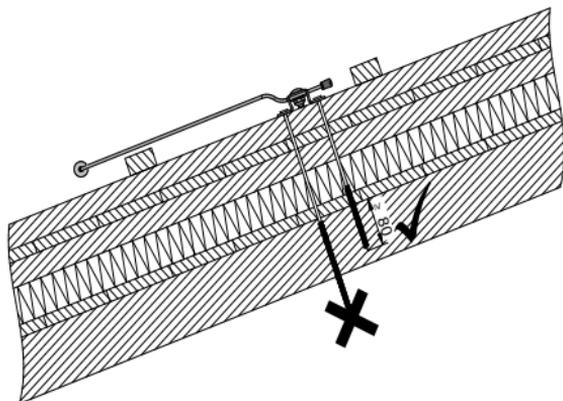


# 15 MONTAGGIO

4.



Tx = 40



# 16 SMALTIMENTO

1.

NON gettare il sistema di sicurezza nei rifiuti domestici.  
Raccogliere i componenti usati e avviarli a un riciclaggio ecologicamente  
corretto conformemente alle disposizioni nazionali.

## VERBALE DI ACCETTAZIONE N° \_\_\_\_\_ (PARTE 1/2)

S L I N G - 1 0

NUMERO DI COMMESSA:

**PROGETTO:****COMMITTENTE:**Funzionario responsabile:

Indirizzo ditta:

**APPALTATORE:**Funzionario responsabile:

Indirizzo ditta:

**MONTAGGIO:** ( barrare la casella corrispondente!) **EAP** (punti di ancoraggio singoli) **PUNTI DI FISSAGGIO** di una linea di ancoraggio orizzontale conformi a  
EN 795:2012 TIPO AFunzionario responsabile:

Indirizzo dell'azienda:

## VERBALE DI ACCETTAZIONE N° \_\_\_\_\_ (PARTE 2/2)

S L I N G - 1 0

**PRODOTTO:**  Pezzi \_\_\_\_\_ Anno di costruzione/numero di serie: \_\_\_\_\_  
(Denominazione tipologica EAP/punto di fissaggio)

Sottofondo di montaggio: \_\_\_\_\_

(ad es.: calcestruzzo pieno di qualità: C20/25; dimensione del falso puntone in legno; per i tetti in lamiera: fabbricante del tetto, profilo, materiale, spessore lamiera; ecc.)

Data:	Ubicazione:	Tipo elemento di fissaggio: Fissaggio/tipo di adesivo	Profondità di montaggio: [mm]	Punta a forare Ø: [mm]	Foto: (luogo di archiviazione)
			mm	mm	
			mm	mm	

L'azienda installatrice sottoscritta assicura la regolarità della procedura (distanze dai bordi, verifica del sottofondo, pulizia adeguata dei fori eseguiti col trapano, rispetto dei tempi di indurimento, della temperatura di lavorazione e delle direttive dei fabbricanti degli elementi di fissaggio, ecc.). Il committente accetta i servizi dell'appaltatore. I manuali di istruzioni, le documentazioni dei fissaggi, le fotodocumentazioni e le schede di controllo sono state consegnate al mandante (committente) e vanno messe a disposizione dell'utilizzatore. All'accesso al sistema di sicurezza il committente deve documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).

**L'addetto al montaggio specializzato e con esperienza sul sistema di sicurezza conferma che le operazioni di installazione sono state eseguite correttamente, in base agli attuali standard tecnici e in conformità ai manuali di istruzioni del produttore. L'affidabilità in fatto di sicurezza viene confermata dall'azienda installatrice.**

**Consegna di:** (ad es.: dispositivi di protezione individuale DPI, dispositivi anticaduta di tipo retrattile DAR, custodia, ecc.)

Pezzi \_\_\_\_\_  Pezzi \_\_\_\_\_  Pezzi \_\_\_\_\_  Pezzi \_\_\_\_\_

**Note:** \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_  
Committente

\_\_\_\_\_ Installatore EAP / punti di fissaggio

\_\_\_\_\_ Data, timbro della ditta, firma

\_\_\_\_\_ Data, timbro della ditta, firma

## NOTE RELATIVE AL SISTEMA DI SICUREZZA ATTUALE

All'accesso al sistema il committente deve far mettere in posizione ben visibile questo avviso!

L'utilizzo deve avvenire secondo lo stato attuale dell'arte e nel rispetto dei manuali di istruzioni.

Luogo dove sono conservati i manuali di istruzioni, i verbali di collaudo, ecc.:

- Complessivo con la posizione dei dispositivi di ancoraggio:

**Includere le aree non resistenti alla rottura (es.: lucernari e / o lucernari a cupola)!**

Per i valori limite massimi dei dispositivi di ancoraggio si rimanda alle relative istruzioni di utilizzo e alla targhetta di identificazione dell'impianto.

In caso di sollecitazione dovuta a caduta dall'alto oppure di dubbi, si deve sospendere immediatamente l'impiego del dispositivo di ancoraggio e lo si deve inviare al produttore oppure a un'officina specializzata per il controllo e la riparazione. Questo vale anche in caso di danni dei mezzi di ancoraggio.

## VERBALE DI COLLAUDO N° \_\_\_\_\_ (PARTE 1/2)

S L I N G - 1 0

NUMERO DI COMMESSA: \_\_\_\_\_

PROGETTO: \_\_\_\_\_

PRODOTTO:  Pezzi \_\_\_\_\_ Anno di costruzione/numero di serie: \_\_\_\_\_

(Denominazione tipologica EAP/punto di fissaggio)

CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITO IN DATA: \_\_\_\_\_

CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ENTRO AL MASSIMO: \_\_\_\_\_

COMMITTENTE: Funzionario responsabile: 

Indirizzo ditta: \_\_\_\_\_

APPALTATORE: Funzionario responsabile: 

Indirizzo ditta: \_\_\_\_\_

<b>PUNTI DA CONTROLLARE:</b>	<b>DIFETTI RISCOVTRATI:</b> (Descrizione del difetto/ Provvedimenti)
<input checked="" type="checkbox"/> controllo eseguito e in ordine!	
<b>DOCUMENTAZIONI:</b>	
<input type="checkbox"/> Manuale di istruzioni	
<input type="checkbox"/> Verbale di accettazione / documentazione del fissaggio / documentazione fotografica	
<b>DPI (dispositivi di protezione individuali contro le cadute dall'alto):</b> Controllo secondo le indicazioni del produttore	
<input type="checkbox"/> Data di scadenza	
<input type="checkbox"/> eseguita verifica con cadenza annuale	
<input type="checkbox"/> non controllato (nessuna autorizzazione)	

MODELLO  
VERBALE DI COLLAUDO N° \_\_\_\_\_ (PARTE 2/2)

S L I N G - 1 0

## PUNTI DA CONTROLLARE:

 controllo eseguito e in ordine!

## DIFETTI RISCOINTRATI:

(Descrizione del difetto/Provvedimenti)

## IMPERMEABILIZZAZIONE DEL TETTO:

 nessun danno nessuna corrosione

## PARTI VISIBILI DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO:

 nessuna deformazione libertà di rotazione dell'occhiello di ancoraggio nessuna corrosione collegamenti a vite serrati stabilità .....

**Risultato dell'accettazione:** l'impianto di sicurezza corrisponde al manuale di istruzioni del produttore e allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

**Note:** \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_

Committente

\_\_\_\_\_

Controllo: Appaltatore (esperto, che ha familiarità con il sistema di sicurezza)

\_\_\_\_\_

Data, timbro della ditta, firma

\_\_\_\_\_

Data, timbro della ditta, firma

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, A-4656 Kirchham / Austria.  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

